

ב"ה

SIDUR COMPLETO SEFARADI

com Tradução e Transliteração

Tradução, Edição e Realização

Jairo Fridlin



SIDUR COMPLETO SEFARADI
com Tradução e Transliteração

סדור שלם ע"מ

Copyright © 2015 by Editora e Livraria Sêfer Ltda.

Direitos reservados à
EDITORA E LIVRARIA SÊFER LTDA.

Alameda Barros, 735

CEP 01232-001 São Paulo SP Brasil

Tel. 3826-1366 Fax 3826-4508 sefer@sefer.com.br

Livraria Virtual: www.sefer.com.br

Tradução, Edição e Produção	Jairo Fridlin
Editoração Eletrônica	Editora Sêfer
Impressão e Acabamento	Paulus Gráfica
Agradecimentos	Dodi Harari
	Ilana Fridlin
	Carlos A. Andreotti (LCT)

Nota: As letras **CH** tem o som gutural de 'rr' como na palavra carro, em português (tanto para a letra ח como כ). A letra **H** tem o som aspirado como em 'half', em inglês (e como a letra ה em hebraico).

Observação: Os textos em português desta obra estão baseados nos livros SIDUR COMPLETO e BÍBLIA HEBRAICA, ambos da Editora e Livraria Sêfer.

איסור השגת גבול ידוע.

Proibida a reprodução total ou parcial desta obra, por qualquer meio, sem a autorização expressa da Editora e Livraria Sêfer Ltda.

2015

ISBN 978-85-7931-062-1

Printed in Brazil

A proposta deste Sidur é auxiliar todos aqueles que desejam estabelecer ou fortalecer o contato com o Criador.

Para tanto, apresentamos as rezas de acordo com o rito *Sefaradi* – com particularidades e leves variações em uso nas congregações sefaraditas brasileiras – em 3 versões, lado a lado: o texto em hebraico – totalmente produzido no Brasil –, sua transliteração em caracteres latinos e sua tradução, a fim de que tanto os versados no idioma sagrado como aqueles que ainda não o são possam rezar juntos e compreender o que dizem.

Baseado na experiência de ter editado a versão *Ashkenazi* deste livro – o SIDUR COMPLETO – há mais 25 anos, no sucesso imediato que ele alcançou e nos bons resultados comunitários que todo o projeto logrou no decorrer destas duas últimas décadas, lançamos agora esta obra na esperança de que ela possibilite que mais pessoas sejam incluídas neste que é um dos três pilares que mantêm o mundo: “avodá”, o serviço Divino.

Peço, não obstante e humildemente, que não seja imputado a terceiros os eventuais erros e incorreções deste trabalho, pois estes são de minha total responsabilidade, mesmo os inconscientes.

Que as nossas orações venham à Sua Presença em hora favorável e sejam atendidas com a multidão de Sua misericórdia e respondidas com a verdade de Sua salvação, Amen.

São Paulo, Adar de 5775 – Março de 2015.

Jairo Fridlin

Prefácio

Em seu livro “Rezar como judeu”, o Rabino Chaim Halevi Donim faz uma pergunta interessante: Por quê rezar? Em certo momento de sua linda resposta, ele testemunha e diz:

“É certo que, às vezes, eu rezo somente para obedecer a lei judaica que exige de mim rezar. Entretanto, há vezes que eu rezo porque, sinceramente, desejo rezar. Isto acontece quando quero desafogar-me e falar com meu Pai dos céus, meu Criador, o Único, bendito seja Ele.

Isto acontece quando quero clamar ao Ser Supremo, comunicar-me com Ele de um modo pelo qual não posso comunicar-me com ninguém. Não posso vê-Lo, porém Ele é real. Ele está presente.

Tais momentos acontecem-me somente às vezes, porém são produzíveis. Algumas vezes, quando estou aflito ou quando sinto-me só e abandonado por todo mundo. Às vezes, quando sinto-me angustiado pelo estado de um ser querido ou quando minha gente se sente em perigo. Em tais, momentos, é possível que meu lamento vá acompanhado de uma lágrima, um coração aflito, uma sensação de desespero.

Outras vezes isto acontece ao experimentar uma imensa sensação de alívio, ou quando recebo uma notícia realmente boa, que me causa alvoroço e me leva ao êxtase. Então, meu clamor pode ser acompanhado por uma sensação de expansão e por um profundo sentimento de gratidão. Não posso saber se Deus aceitará minhas preces e responderá afirmativamente a elas. Porém sei, e creio firmemente, que Ele escuta minhas preces.”

ÍNDICE תוכן

ROSH CHÔDESH	שער ראש חודש
Halel 367	הלל
Leitura da Torá 373	קריאת התורה
Mussaf de Rosh Chôdesh 382	מוסף של ראש חודש
SHALOSH REGALIM	שער שלש רגלים
Salmo de Pêssach 394	מזמור של פסח
Salmo de Shavuôt 396	מזמור של שבועות
Salmo de Sucôt 398	מזמור של סוכות
Shemini Atsêret e Simchat Torá 400	מזמור של שמיני עצרת
Amidá de Shalosh Regalim 401	עמידה של שלש רגלים
Kidush da Noite 408	קידוש ליל שלש רגלים
Ticun Hatal 410	תקון הטל ליום א' של פסח
Ticun Haguêshem 411	תקון הגשם לשמיני עצרת
Mussaf de Shalosh Regalim 414	מוסף של שלש רגלים
Kidush do Dia 422	קידוש היום לשלוש רגלים
BÊNÇÃOS	ברכות
Bênçãos dos Alimentos 424	ברכות הנהנין
Bircat Hamazon 425	ברכת המזון
Bênção Meên Shalosh 433	ברכת מעין שלש
Bênçãos Diversas 435	ברכות שונות
Cerimônia de Casamento 439	סדר קידושין ונשואין
Cerimônia de Berit Milá 441	סדר ברית מילה
Cerimônia de Pidion Haben 445	סדר פדיון הבן
Cerimônia de Zêved Habat 448	לזכר הבת
DIAS DE JEJUM 450	שער ארבע תעניות
LEITURA DA TORÁ 472	שער קריאת הפרשיות
PIRKÊ AVÔT 542	שער פרקי אבות
Cadish 570	קדיש

ÍNDICE תוכן

SHACHARIT	שער שחרית
Bênçãos da Manhã 1	ברכות השחר
Shacharit 6	שחרית
Talet e Tefilin 10	טלית ותפלין
Leitura da Torá 76	קריאת התורה
MINCHÁ E ARVIT	שער מנחה וערבית
Minchá da Semana 107	מנחה של חול
Arvit da Semana 136	ערבית של חול
Sefirat Haômer 160	ספירת העומר
Chanucá 164	סדר של חנוכה
Leitura da Meguilá em Purim 166	סדר של פורים
Bircat Halevaná 167	סדר ברכת הלבנה
Shemá antes de Dormir 172	קריאת שמע שעל המיטה
SHABAT	שער שבת
Véspera de Shabat e Iom Tov 179	ערב שבת ויום טוב
Shir Hashirim 180	שיר השירים
Cabalat Shabat 189	קבלת שבת
Arvit de Shabat e Iom Tov 200	ערבית של שבת ויום טוב
Noite do Shabat 217	סדר ליל שבת
Kidush da Noite de Shabat 219	קידוש ליל שבת
Shacharit de Shabat e Iom Tov 229	שחרית של שבת ויום טוב
Leitura da Torá 274	קריאת התורה
Mussaf de Shabat 289	מוסף של שבת
Kidush do Dia de Shabat 305	קידוש ליום שבת
Minchá de Shabat e Iom Tov 307	מנחה של שבת ויום טוב
Alfa Beta para Motsaê Shabat 331	אלפא ביתא למוצאי שבת
Motsaê Shabat e Iom Tov 349	מוצאי שבת ויום טוב
Havdalá para Motsaê Shabat 357	הבדלה

שַׁעַר

שַׁחֲרִית

SHACHARIT

BÊNÇÃOS DA MANHÃ

Ao despertar do sono deve-se dizer imediatamente:

Modê /mulheres: modá/ ani lefanêcha mêlech chai vecaiam shehechezárta bi nishmatí bechemlá, rabá emunatêcha.

Depois da "lavagem das mãos" deve-se dizer:

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotáv, vetsivánu al netilat iadáyim.

Depois de fazer suas necessidades fisiológicas, devem-se lavar as mãos e dizer:

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, asher iatsár et haadam bechochmá, uvará vo necavim necavim, chalulim chalulim. Galui veiadúa lifné chissê chevodêcha, sheím yissatêm echad mehêm ô yipatêach echad mehêm, ienar lehitchaiêm afilu shaá echat. Baruch ata Adonai, rofê chol nasar umaflí laassôt.

Elohai, neshamá shenatáta bi tehorá. Atá beratá, atá ietsartá, ata nafachtá bi, veata meshamerá beki bí, veata atíd litelá mimêni ulehachazirá bi leatid lavô. Col leman shenaneshamá bekirbí, mode /mulheres: modá/ ani lefanêcha, Adonai Elohai velohê avotaí, ribon col hamaassím adonai haneshamot. Baruch ata Adonai, hamachazír neshamot im, arim metim.

MODÊ - Dou graças perante Ti, ó Rei vivo e existente, que devolveste a minha alma com piedade, grande é nossa fé em Ti.

BARUCH - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com os Teus mandamentos e nos ordenaste lavar as mãos.

BARUCH - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que formaste o homem com sabedoria e criaste nele órgãos com orifícios. Revelado e sabido é perante o Teu glorioso trono que, se um órgão aberto se fechar ou um órgão fechado se abrir, o ser humano não sobreviverá nem uma hora. Bendito sejas Tu, Eterno, que saras toda a carne e fazes maravilhas.

ELOHAI - Deus meu, a alma que me deste, pura, Tu a criaste, Tu a formaste e Tu a insuflaste em mim; Tu a conservas em mim e um dia a tomarás e a restituir-me-ás na vida futura. Em todo o tempo que a alma estiver em mim, confessarei perante Ti, meu Deus e Deus de meus pais, que Tu és o Soberano de todas as obras, Senhor de todas as almas. Bendito sejas Tu, Eterno, que restituís as almas aos corpos mortos.

ברכות השחר

Ao despertar do sono deve-se dizer imediatamente:

מוֹדָה (mulheres: מוֹדָה) אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁחֲזַרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחִמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.

Depois da "lavagem das mãos" deve-se dizer:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם.

Depois de fazer suas necessidades fisiológicas, devem-se lavar as mãos e dizer:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחִכְלָה, בָּרָא בּוֹ נְקִבִּים וְנְקִבִּים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי וְיָדוּי לְפָנֶיךָ כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ, שֶׁאִם יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם אוֹ אֶחָד יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקִים אֶפִּילוֹ שְׁעָה אֶחָד. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

אֱלֹהֵי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה, אַתָּה בְּרֵאתָה, אַתָּה יָצַרְתָּה, אַתָּה נִפְחַתָּה בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָה בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לְטַלֵּה מִמֶּנִּי וּלְהַחְזִירָה בִּי לְעֵתִיד לָבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהִנֵּשְׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה (mulheres: מוֹדָה) אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה אֱלֹהֵי וְאַלֵּהי אֲבוֹתִי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר נִשְׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam,
hanoten lassechví viná lehavchin bên iom uvên láila.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, pokêach ivrim.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, matir assurím.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, zokêf kefufím.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, malbísh arumím

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, hanotên laiaêf côach.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam,
rocá haárets al hamáyim.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam,
hamáshín mits'adê gáver.

*Não se recita a bênção "sheássa li col tsorki" em Iom Kipur e Tishá Beav,
mas o enlutado, durante os sete primeiros dias de luto, sim:*

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, sheássa li col tsorki.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam,
ozêr Yisrael bigvurá.

BARUCH - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que dás ao galo inteligência para distinguir entre o dia e a noite.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que abres a vista aos cegos.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que dás liberdade aos prisioneiros.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que ergues os abatidos.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que vestes os desnudos.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que dás vigor ao cansado.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que estendes a terra sobre as águas.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que diriges os passos do homem.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que provêes a todas as minhas necessidades.

Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que cinges Israel de força.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, הנותן
לשכוי בינה, להבחין בין יום ובין לילה.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
פוקח עורים.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
מתיר אסורים.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
זוקף כפופים.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
מלביש ערמים.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
הנותן ליצהר כח.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
רוקע הארץ על המים.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
המכין מצעדי גבר.

*Não se recita a bênção "sheassá li col tsorki" em Iom Kipur e Tishá Beav,
mas o enlutado, durante os sete primeiros dias de luto, sim:*

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
שעשה לי כל צרכי.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
אזר ישראל בגבורה.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam,
otêr Yisrael betif'ará.
Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, shelo assáni goi.
/mulheres: goiá/
Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, shelô assáni áved.
/mulheres: shifchá/
Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, shelô assáni ishâ.
/mulheres: Baruch sheassáni kirtsonô./

Os dois próximos trechos variam de acordo com o costume de cada congregação:

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, hamaavír chevlê shená meenai utnumá meaf'apai. Vihi ratson mile- fanêcha, Adonai Elohai velohê avotai, shetarguilêni beoratêcha, vetadbikêni be- mitsvotêcha, veal teviêni lidê chêt, velô lidê avôn, velô lidê nissaiôn, velô lidê viza'ôn vetarchikêni miêtser harâ, vetadbikêni beiêtser hatov, utenêni haiom yichol iom	Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, hamaavír chevlê shená meenênu utnumá meaf'apê. Vihi ratson mile- fanêch, Adonai Elohênu velohê avotênu, shetarguilênu beoratêcha, vetadbikênu be- mitsvotêcha, veal teviênu lidê chêt, velô lidê averá, velô lidê nissaiôn, velô lidê viza'ôn, vetarchikênu miêtser harâ, vetadbikênu beiêtser hatov, utenênu leahavá, lechên
---	---

Bendito seas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que coroas Israel de glória.
Bendito seas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que não me fizeste idólatra.
Bendito seas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo,
que não me fizeste escravo /mulheres: escrava/.
Bendito seas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que não me fizeste
mulher. /mulheres: Bendito seas, que me fizeste conforme a Tua vontade./

BARUCH - Bendito seas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que removes o sono dos meus olhos e a sonolência das minhas pálpebras. Seja da Tua vontade, Eterno, meu Deus e Deus de meus pais, que me acostumes a estudar Tua Torá e faz-me apegar-me nos aos Teus preceitos; e não me deixes cair

BARUCH - Bendito seas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que removes o sono dos nossos olhos e a sonolência das nossas pálpebras. Seja da Tua vontade, Eterno, nosso Deus e Deus de nossos pais, que nos acostumes a estudar Tua Torá e faz-nos apegarmo-nos aos Teus preceitos; e não nos deixes cair em poder da transgressão, da iniquidade, da prova e do desprezo; afasta-nos do mau

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
עוטר ישראל בתפארה.
ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
שלא עשני גוי. (גויה: mulheres)
ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
שלא עשני עבד. (שפחה: mulheres)
ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם,
שלא עשני אשה. (ברוך שעשני כרצונו: mulheres)

Os dois próximos trechos variam de acordo com o costume de cada congregação:

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, המעביר חבלי שנה מעינינו ותנומה מעפעפינו. ויהי רצון מלפניך, יהוה אלהי ואלהי אבותינו, שתרגילנו בתורתך, ותדבקני במצותיך, ואל תביאני לידי חטא, ולא לידי עון, ולא לידי נסיון, ולא לידי בזיון, ותרחיקני ממצר הרע, ותדביקני ביצר הטוב, וכוף את יצרי להשתעבד לך, ותנני	ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, המעביר חבלי שנה מעינינו ותנומה מעפעפינו. ויהי רצון מלפניך, יהוה אלהי ואלהי אבותינו, שתרגילנו בתורתך, ותדבקני במצותיך, ואל תביאני לידי חטא, ולא לידי עון, ולא לידי נסיון, ולא לידי בזיון, ותרחיקני ממצר הרע, ותדבקני ביצר הטוב, וכוף את יצרי להשתעבד לך, ותנני
--	---

lechên ulchêssed ulerachamim
beenêcha uveenê chol roai,
vegomlêni chassadim tovim.
Baruch ata Adonai, gomêl
chassadím tovim leamô
Yisrael.

Iehi ratson milefanêcha,
Adonai Elohai velohê avotai,
shetatsilêni haiom uvchol iom
vaioim, meazê panim, umeazut
panim, meadam ra, miiêtser
ra, mechaver ra, mishachên
ra, mipêga ra, meáyin hará,
umilashon hará, midin cashê
umibáal din cashê, ben shehu
ven berit uven sheeno ven
berit.

ulchêssed ulerachamim, bee-
nêcha, uveenê chol roênu,
vegomlênu chassadim tovim.
Baruch ata Adonai, gomêl
chassadím tovim leamô
Yisrael.

Iehi ratson milefanêcha, Ado-
nai Elohênu velohê avotênu,
shetatsilênu haiom uvchol iom
vaioim, meazê panim, umeazut
panim, meadam ra, meishá
raá, miiêtser ra, mechaver
ra, mishachên ra, mipêga ra,
meáyin hará, umilashon hará,
mimalshonit, meedut shêker,
mishnat haberiot, mealilá,
mimuta meshuná, mecholaim
raim, mimicrim raim, midin
cashê umibáaal din cashê, ben
shehu ven berit uven sheeno
ven berit, umediná shel
guehinám.

*em poder da transgressão, da
iniquidade, da proeza do desprezo;
afasta-me do mau impulso e faz com
que me apegue ao bom impulso, e
obriga o meu impulso a servir-Te.
Faz com que eu ache hoje e todos os
dias graça, misericórdia e piedade
aos Teus olhos e aos olhos de todos
os que me veem, e concede-me
bondades generosas. Bendito sejas
Tu, Eterno, que concedes bondades
generosas ao Teu povo de Israel.*

IEHI - Que seja de Tua vontade,
ó Eterno, meu Deus e Deus de meus
pais, que me livres hoje e sempre dos
homens arrogantes e da arrogância,
do homem mau, do impulso mau,
do mau amigo, do mau vizinho,
da má ocorrência, do mau olhar,
da má língua, de um julgamento
severo e de um implacável acusador
— seja ele israelita ou gentio.

*impulso e faz com que nos apeguemos
ao bom impulso. Faz com que achemos
amor, graça, misericórdia e piedade aos
Teus olhos e aos olhos de todos os que nos
vem, e concede-nos bondades generosas.
Bendito sejas Tu, Eterno, que concedes
bondades generosas ao Teu povo de Israel.*

IEHI - Que seja de Tua vontade, ó
Eterno, nosso Deus e Deus de nossos
pais, que nos livres hoje e sempre dos
homens arrogantes e da arrogância, do
homem mau, da mulher má, do impulso
mau, do mau amigo, do mau vizinho,
da má ocorrência, do mau olhar, da
má língua, da falsa acusação, do falso
testemunho, do ódio humano, da calúnia,
da morte desastrosa, das más doenças,
dos maus acidentes, de um julgamento
severo e de um implacável acusador — seja
ele israelita ou gentio —, e livra-nos do
castigo do inferno.

היום ובכל יום לחן
ולחסד ולרחמים בעיניך
ובעיני כל-רואי, וגמלני
חסדים טובים. ברוך
אתה יהוה, גומל
חסדים טובים לעמו
ישראל.

יהי רצון מלפניך, יהוה
אלהי ואלהי אבותינו,
שתצילני היום ובכל יום
ויום, מעי פנים, ומעזות
פנים, מאדם רע, מיצר
רע, מחבר רע, משכן
רע, מפגע רע, מעין
רע, ומלשון הרע, מדין
קשה ומבעל דין קשה,
בין שהוא בן ברית, ובין
שאינו בן ברית.

ועיניך
ומלשון הרע, ומדין
קשה, ובין שהוא בן ברית,
ובין שאינו בן ברית,
ומדינה של גהנום.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, asher kideshânu bemitsvotâv, vetsivânu al divrê torâ.

Vehaarêv na Adonai Elohênu et divrê toratechá befínu uvefifiôt amechâ bet Yisrael, venihiê anâchnu vetseetsaênu vetseetsaê tseetsaênu culânu iodeê shemêcha velomdê toratechá lishmâ. Baruch ata Adonai, hamelamed torâ leamo Yisrael.

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, asher bâchar bânú mícol haamim venátam lanu et toratô. Baruch ata Adonai, notên hatora.

Vaidaber Adonai el Moshe lemor. Dabêr el Aharon veel banav lemor, cô tevarchú et benê Yisrael, amôr lahêm. Ievarechechá Adonai veyishmerêcha. Iaer Adonai panav elêcha vichunêca. Yissâ Adonai panav elêcha veiassem lecha shalom. Vessamú et shemí al benê Yisrael vaani avarechênu.

BARUCH - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com os Teus mandamentos e nos ordenaste [estudar] as palavras da Torá.

VEHAAREV - Rogamos-Te, Eterno, nosso Deus, tornar agradáveis as palavras da Tua Torá em nossa boca e na do Teu povo, a Casa de Israel. Assim sejamos nós, nossos descendentes e a descendência dos nossos descendentes, todos conhecedores do Teu Nome e estudantes da Tua Torá, pelo seu valor. Bendito sejas Tu, Eterno, que ensinas a Torá a Teu povo de Israel.

BARUCH - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos escolheste dentre todos os povos e nos deste a Tua Torá. Bendito sejas Tu, Eterno, que outorga a Torá.

VAIDABER - E o Eterno falou a Moisés, dizendo: Fala a Aarão e aos seus filhos, dizendo: Assim abençoeis os filhos de Israel; dir-lhes-eis: "O Eterno te abençoe e te guarde. Faça resplandecer o Eterno o Seu rosto sobre ti e te agracie. Tenha o Eterno misericórdia de ti, e ponha em ti a paz." E porão o Meu Nome sobre os filhos de Israel e Eu os abençoei.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על דברי תורה.

והערב נא יהוה אלהינו, את דברי תורתך בפנינו ובפופיות עמך בית ישראל. ונהיה אנחנו וצאצאנו, וצאצאי צאצאנו כלנו יודעי שמך, ולומדי תורתך לשמחה. ברוך אתה יהוה, המלמד תורה לעמו ישראל.

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם, אשר בחר בנו מכל העמים, ונתן לנו את תורתו. ברוך אתה יהוה, נותן התורה.

וידבר יהוה אל-משה לאמר: דבר אל-אהרן ואל-בניו לאמר כה תברכו את-בני ישראל אמור להם: יברכך יהוה וישמך: יאר יהוה פניו אליך ויחנך: ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום: ושמך את-שמי על-בני ישראל ואני אברכם:

Adon olam asher malách,
Leet naassá bechef'tso col,
Veacharê kichlôt hacol,
Vehu haiá vehu hovê,
Vehu echad veên sheni,
Beli reshit belí tachlit,
Beli êrech beli dimion,
Beli chibur beli pirud,
Vehu Elí vechai goalí,
Vehu nissi umanos li,
Vehu rofê vehu marpê,
Beiadô afkid ruchí,
Veim ruehí gueviatí,
Bemicdasho taguêl nafshi,
Veaz nashir bevêl codshi,
betêrem col ietsir nivrá.
azai mêlech shemô nicrá.
levadô yimloch norá.
vehu yihiê betif'ará.
lehamshil lô lehachbirá.
velô haôz vehamisrá.
beli shinúi utmura.
guedol côach ugvara.
vetsur chevli beet tsará.
menat cossí beiom ecrá.
vehu tsofê vehu ezrá.
beet ishan veaíra.
Adonai li velô irá.
meshichên vishlach meherá.
amen an en nêem hanorá.

PETICHAT ELIYÁHU HANAVI ZACHUR LETOV

Patach Eliyáhu hanavi zachur letov veamar: ribon almin
deant hu chad, vela bechushan, ant hu ilaá al col ilain, setimá
al col setimin, let machashava, fissa bach kelal, ant hu deaficat
êsser ticunin, vecarenan, êsser sefiran lean'haga vehon

ADON - Ele é o Senhor do Universo, sobre o qual reinou antes mesmo de toda criatura ser criada. No momento em que fez tudo, conforme o Seu desejo, então foi proclamado Rei Altíssimo.

E depois de tudo acabado, só o Temido reinará. Ele esteve, está e estará em glória. Ele é único e não há segundo que possa ser comparado e juntado a Ele. Sem princípio e sem fim, a Ele pertencem a força e o domínio.

Sem proporção e sem semelhança, Ele é imutável e insubstituível. Inalterável e indivisível, enormes são Sua força e poder. Ele é o meu Deus e o meu vivo Redentor, a Fortaleza que ampara minhas dores nos dias de angústia.

Ele é meu estandarte e o meu refúgio, que partilha do meu cálice no dia em que O invocar. Ele é o médico e a cura, que assiste e auxilia. Confiarei o meu espírito em Suas mãos no momento de cair no sono, e de novo despertarei.

E com o meu espírito, meu corpo Lhe entrego, pois o Eterno está comigo e assim nada receio. No Seu santuário minha alma se alegrará; em breve Ele enviará nosso ungido e então cantaremos ao Teu temível Nome na sagrada casa: Amen e Amen.

PATACH - O profeta Elias – de abençoada memória – começou seu discurso e disse: Soberano dos mundos, Tu és um, além de todo cálculo. Tu és elevado, acima de todos os seres elezados, oculto acima de todos os ocultos, e nenhum pensamento pode captar-Te. Tu és Aquele que fez surgir dez “vestimentas”, que nós chamamos de “Dez Sefirot”, com as quais Tu diriges tanto os mundos ocultos, que não são revelados, como os revelados, através dos quais Tu Te ocultas dos seres humanos. Tu és Aquele que os enlaça e unifica; e como essas dez “vestimentas” emanam de Ti,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כֹּל,
וְאַחֲרֵי כָכֵלֹת הַכֹּל,
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּא,
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי,
וְהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן,
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תְּכֵלִית,
בְּלִי עֶרֶךְ בְּלִי מִזֵּון,
בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פֶרֶד,
וְהוּא אֵלִי וְחִי גּוֹאֲלִי,
וְהוּא נָסִי וּמְנוּסִי,
וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא,
בִּידוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
וְעַם רוּחִי גּוֹיְתִי,
בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגַּל נִפְשִׁי,
וְאִזְ נִשִּׁיר בְּבֵית קֹדֶשׁי,
בְּטָרֶם כָּל יַצִּיר נִבְרָא.
אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא יְהִיָּה, בְּתַפְאֲרָה.
לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחֲבִירָה.
לְכֹל חוֹמֶר וּלְכֹל צוּרָה.
וְלֹ הָעוֹז וְהַמְשָׁרָה.
בְּלִי שְׁנוּי וְהַתְּמוּרָה.
גָּדֹל כֹּחַ וְהַגְּבוּרָה.
יַצּוֹר חֲבֵלֵי בְּיוֹם צָרָה.
וְנֹת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא.
וְהוּא זִוְפָּה וְהוּא עֲזָרָה.
בְּעֵר אֵשׁוֹן וְאַעֲיָרָה.
יְהוּה לִי לֹא אֵירָא.
מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.
אֲמֵן אֲמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

פתיחת אליהו הנביא זכור לטוב

פָּתַח אֵלֵיהוּ הַנָּבִיא זְכוֹר לְטוֹב, וְאָמַר: רַבּוֹן עֲלֵמִין,
דְּאֲנָתָּ הוּא חַד וְלֹא בְּחוּשְׁבָן. אֲנָתָּ הוּא עֲלֵאָה עַל
כָּל עֲלֵאִין, סְתִימָא עַל כָּל סְתִימִין, לִית מַחְשְׁבָה תְּפִיסָא
בְּךָ כָּלָל. אֲנָתָּ הוּא דְּאַפִּיקַת עֶשֶׂר תְּקוּנִין, וְקָרִינָן לוֹן;
עֶשֶׂר סְפִירָן, לְאַנְהָגָא בְּהוֹן – עֲלֵמִין סְתִימִין דְּלֹא

almin setimin dela itgalián vealmin deitgalián, uv'hon itcassiat mibenê nasha, veant hu decashir lon, um'iached lon. uvguin deant milegav, col man deafrish chad min chavrê, meilen êsser, itchashiv lê keilu afrish bach, veilen êsser sefirán inun azlin kessidran, chad arich vechad catser vechad beinoni, veant hu dean'hig lon, velet man dean'hig lach la leêla vela letatá vela micol sitrá. Levushin takinat lon deminaihu farchin nishmatin levnê nasha, vechama gufin takinat lon, deitkeríu gufá legabê levushin dimchas'íán alehon, veitkeríu beticuna da, chêssed deroá ieminá, guevurá deroá semalá, tif'êret gufá, nêtsach vehod terein shokin, vissod siyumá degufá ot berit côdesch, malchut pê torá sheb'al pê carenan la, mocha chochmá ihi machashavá milegav, biná liba uvá halev mevin. Veal ilen terein ketiv hanistarot ladonai Elohênu. Kêter elion ihu Kêter malchut, vealê itmar maguid mereshit acharit. Veihu cagatá ditfilin, milegav ihu ot iod-hê vav-hê deihu ôrach atsilut, ihu shac'iu deilaná bid'roi veanpoi, kemaia deashkê leilaná veitrabê behahu shac'iu.

Ribon almin, ant hu ilat ha lot vessibat hassibot deashkê leilaná behahu neviú, veha hu neviú ihu kenishmatá legufa deihu chayim legufa, uva h lo dim'ion velet diyukena micol

todo aquele que causa separação entre essas dez forças cósmicas é considerado como se atentasse contra Tu, unicidade. Cada uma dessas "Dez Sefirot" se manifesta conforme sua ordem: uma longa seguida de uma curta, seguida de uma intermediária. Tu és Aquele que as dirige, e não há ninguém que Te dirija, nem acima, nem abaixo, nem de lado algum. Tu estabeleceste roupagens para elas, das quais emanam as almas dos seres humanos. Tu estabeleceste várias entidades corporais, as quais são chamadas de "corpos" em relação às roupagens que os cobrem. E elas são descritas da seguinte maneira: a força de "chêssed" (bondade) constitui o braço direito; a de "gueburá" (rigor), o braço esquerdo; "tif'êret" (beleza), o tronco; "nêtsach" (vitória) e "hód" (glória), as duas pernas; "iessôd" (fundamento), a culminação do corpo (órgão genital), o sinal do pacto sagrado; "malchút" (soberania), a boca, que nós chamamos de Torá Oral; a "chochmá" (sabedoria) reside no cérebro e é o pensamento conceitual superior; a "biná" (entendimento) reside no coração e, por meio dela, o coração compreende. A respeito dessas duas últimas está escrito: "As coisas ocultas pertencem ao Eterno, nosso Deus." A "Kêter" (coroa) superior é o ápice da soberania, e a respeito dela foi dito: "Ele declara o fim desde o princípio", e ela é o crânio que está coroado pelos "tefilin". Dentro deles está o Nome de valor numérico igual a 45, composto de "iod-hê-vav-hê", que é o caminho do mundo superior de "atsilut" (emanação). Este é o orvalho que rega a Árvore em sua raiz e ramos, como a água que rega uma árvore, que cresce graças a ela.

RIBON - Soberano dos mundos, Tu és a origem de todas as origens e a causa de todas as causas, que rega a Árvore nessa fonte; e essa fonte é como a alma para o corpo, que é a própria vida do corpo. Em Ti não há semelhança nem imagem tangível, tanto no que está no interior como no exterior. Tu criaste os Céus e a terra, e deles fizeste surgir o sol, a lua, as estrelas e as constelações, e na terra, as árvores, a

אתגלית, ועלמין דאתגלית. ובהון אתפסיאת מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון, ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו, כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר – אתחשיב ליה כאלו אפריש בך. ואלין עשר ספירן אנון אזלין כסדרן – חד אריך וחד קצר וחד בינוני. ואנת הוא דאנהיג לון, ולית מאן דאנהיג לך, לא לעילא ולא לתתא, ולא מכל סטרא. לבושין תקינת לון, דמניהו פרחין נשמתיין לבני נשא וכמה גופין תקינת לון, דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמסין עליהון. ואתקריאו בתקונא דא; חסד – דרועא ימינא גבורה – דרועא שמאלא, תפארת – גופא, נצח והוד – תריין שוקין, ויסוד – סיומא דגופא, אות ברית קוש, מלכות – פה, תורה שבעל פה קרינן לה, מוחא – חכמה – איהי מחשבה מלגאו, בינה – לבא ובה הלב מבין. ואל אלין תריין כתיב: הנסתרות ליהוה אלהינו. כתר עליון – איהו כתר מלכות, ועלה אתמר: מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלין. מלגאו איהו אות יו"ד ה"א וא"ו ה"א, דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועוי וענפוי, כמא דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

רבון עלמין, אנת הוא עלת העלות וסבת הסבות, דאשקי לאילנא בההוא נביעו, וההוא נביעו איהו כנשמטא לגופא דאיהו חיים לגופא. ובך לית דמיון ולית דיוקנא מכל מה דלגאו ולבר. ובראת שמא וארעא,

ma dilgav ulvar, uvarata shemaiá vear'a, veapicat minehon shimshá vesihará vechochvaiá umazalê, uv'ar'á ilanin udshain veguinetá deêden veisbin vechevan vefin venunin uv'irin uvnê nasha, leishtemodeá behon ilain veech yitnahagun behon ilain vetatain, veech ishtemodeán meilaê vetataê, velet deiadá bach kelal, uvar minach let yichudá beilaê vetataê, veant ishtemodá adon al côla. Vechol sefiran col chad it lê shem iediá, uv'hon itcaríu mal'achaia, veant let lach shem iediá deant hu memale col shemahan veant hu shelimu dechulehu, vechad ant tistalac minehon, ishteáru culehu shemahan kegufa bela nishmatá, ant chakim velav bechochma iediá, ant hu mevin velav mibiná iediá, let lach atar iediá, elá leishtemodeá tucpach vechelach livnê nasha, ul'achzaa lon ech itnehig alma vedina uvrachamê deinun tsêdec umishpat kefum ovadehon divnê nashá, din ihu guevurá, mishpat amuda deemtsaita, tsêdec malchut a cadishá, moznê tsêdec terein samchê keshot, hin tsêdec ot berit, côla leachzaa ech itnehig alma, aval lav deit lach tsêdec iediá deihu din, velav mishpat iediá deihu rachamê, velav nicol ilen midot kelal. Cum ribi Shimon veyitchadeshun milin al iedach, deha reshuta it lach legalaá razin temirin al iedach, ma dela itiehiv reshu legalaá leshum bar nash ad kean.

Cam ribi Shimon bat ch veamar: Lechá Adonai hagedulá

vegetação, o Jardim do Eden, a relva, os animais selvagens, o gado, as aves, os peixes e os seres humanos, para a finalidade de, por meio deles, tornar conhecidos os reinos superiores, para que os seres superiores e inferiores se conduzissem conforme eles. De Ti mesmo não há conhecimento possível; ninguém além de Ti é único, nem os seres superiores nem os seres inferiores, e Tu és quem Se manifesta como o Dono de tudo. Cada uma das "sefirot" possui um nome específico e, por meio delas, são chamadas as forças angelicais. Mas Tu não possuis um nome inteligível, pois Tu és Aquele que preenche todos os nomes, e Tu constituís a plenitude de tudo o que existe. E quando Tu Te afastas deles, cada um desses nomes permanece como um corpo sem alma. Tu possuis sabedoria, mas não uma sabedoria conhecível; Tu possuis entendimento, mas não um entendimento conhecível, e não possuis nenhum lugar conhecível. Tu Te vestes nas "sefirot" apenas para a manifestação de Teu poder e de Tua força aos seres humanos, para lhes mostrar como o mundo é conduzido com "din" (justiça rigorosa) e "rachamim" (misericórdia), pois "tsêdec" (retidão) e "mishpat" (lei de justiça) são dispensados conforme as ações dos seres humanos. "Din" (lei) é "gueburá" (rigor); "mishpat" (lei de justiça) é a coluna do meio; "tsêdec" (retidão) é o reino ("malchut") de santidade; as duas balanças da retidão sustentam a verdade; "hin" (medida) de retidão é o sinal do pacto. Tudo isso é para mostrar como o mundo deve ser governado, mas não que Tu possuis uma retidão conhecível – que é a lei –, nem uma justiça conhecível – que é a misericórdia –, nem quaisquer um desses atributos, em absoluto. Levanta-te, Rabi Shimon, e que surjam de ti palavras novas. Pois tens a permissão para revelar segredos ocultos que a nenhum ser humano havia sido concedido revelar até agora.

ואפיקת מנהון – שמשא וסיהרא, וכוכביא ומזלי.
ובארעא – אילנין ודשאין, וגנתא דעדן, ועשבין, וחיון
ועופין ונונין, ובעירין ובני נשא, לאשתמודעא בהון
עלאין, ואידך יתנהגון בהון עלאין ותתאין, ואידך
אשתמודען מעלאי ותתאי, ולית דידיע בך כלל. ובר מנד,
לית יחודא בעלאי ותתאי. ואנת אשתמודע אדון על
כלא. וכל ספירן – כל חד אית ליה שם ידיע, ובהון
אתקריאו מלאכין. ואנת לית לך שם ידיע, דאנת הוא
ממלא כל שמהן, ואנן הוא שלימו דכלהו, וכד אנת
תסתלק מנהון, אשתארו כלהו שמהן כגופא בלא
נשמתא. אנת חכים, ולא בך ידיעא. אנת הוא מבין,
ולאו מבינה ידיעא. לית לך אתר ידיעא, אלא
לאשתמודעא תקפך וחילך לבני נשא, ולאחזאה לון איך
אתנהיג עלמא בדינא וברחמי, דאנון צדק משפט, כפום
עובדיהון דבני נשא. דין – איהו גבורה, משפט –
עמודא דאמצעיתא, צדק – מלכותא קדישא, מאזני צדק
– תרין סמכי קשוט, הין צדק – אות ברית. כלא
לאחזאה איך אתנהיג עלמא. אבל לאו דאית לך צדק
ידיעא דאיהו דין, ולאו משפט ידיעא דאיהו רחמי, ולאו
מכל אלין מדות כלל. קום רבי שמעון ויתחדשון מלין
על ידך, דהא רשותא אית לך לגלאה רזין טמירין על
ידך, מה דלא אתיהיב רשו לגלאה לשום בר נש עד כען.

קם רבי שמעון, פתח ואמר: לך יהוה – הגדלה
והגבורה וכו'. עלאין שמעו – אינון דמיכין

vehaguevurá vechulê. Ilain shemaú inun demichin dechevron veraia mehemná itearú mishenatchon. Hakitsu veranenu shochné afar. Ilen inun tsadicaia deinun misitra dehahu deitmar ba ani ieshená velibi er, velav inun metim, uvguin da itmar behon hakitsu veranenu vechulê. Raia mehemná ant vaavahan, hakitsu veranenu leit'aruta dish'chinta deihi ieshena vegalutá, dead kean tsadicaia culehu demichin veshinta vechorehon, miyad iahivat shechinta telat calin legabê raia mehemná, veyima lê: cum raia mehemna, deha alach itmar: col dodi dofec legabai bearba atvan dilê, veyima vehon, pitchi li achoti raiati ionati tamati, deha tam avonech bat Tsiôn lo iossif lehaglotech, sheroshi nimla tal. Mai nimla tal? Ela amar cudshá berich hu, ant chashivat demiyoma deitcharav bê macdesha dealna beveta dili vealna veyishuva? Lav achi! Dela alna col zina deant begalutá, harê lach simana, sheroshi nimla tal, le shechintá begalutá, shelimu dila vechayim dila ihu tal, v'la mi iod-hê-vav, veot hê ihi shechintá dela mechushban tal, v'la iod-hê-vav dislicu atvan lechushban tal, deihi mal'ia lish'chintá mineviú dechol mecorin ilain. Miyad cam raia mehemna vaavahan cadishin imê. Ad can raza deychudá. Baruch Adona Meolam amen veamen.

CAM - Rabi Shimon se levantou e iniciou seu discurso, dizendo: "A Ti, Eterno, pertence a grandeza, a força, o esplendor, a vitória e a glória." Escutai, vós que estais sepultados em Chebron [os três patriarcas], e Tu, Pastor Fiel [Moisés], acorda de teu sono! "Despertem e entoem cantos, ó vós que moram no pó." Esses são os justos sobre os quais foi dito: "Eu dormia, mas meu coração está acordado." E eles não estão mortos e por isso se há dito deles: "Despertem e entoem cantos, ó vós que moram no pó." Ó Pastor fiel, que tu e os patriarcas despertem e entoem cantos para comover a Presença Divina, que repousa no exílio! Pois até agora todos os justos dormem em suas sepulturas, mas, na época da redenção, os [três] patriarcas dirão: Levanta-te, Pastor Fiel! Pois sobre tu foi dito: "A voz de Meu amado chama", com as quatro letras do Nome Divino. E diz: "Abre-me, minha irmã, minha amiga, minha pomba, minha pura." Pois eis que "já terminou teu tempo, ó filha de Tsiôn; Ele já não voltará a te exilar", "pois minha cabeça se encheu de orvalho". O que significa "se encheu de orvalho"? Assim disse o Santíssimo, bendito seja: Tu pensaste que, do dia em que foi destruído o sagrado Templo celestial, [Eu te abandonaria]. Não é assim, pois não te abandonarei enquanto estiveres no exílio. E eis aqui um sinal para ti: "Pois minha cabeça se encheu de orvalho." Isto se refere à Presença Divina que está no exílio. A paz e a vida dela são o orvalho ("tal"), e estas são as letras "iod-hê-vav" que formam o valor numérico da palavra "tal", pois a outra letra "hê" [que completa o Nome Divino] simboliza a Presença Divina, que emana das fontes espirituais superiores. Imediatamente, o Pastor Fiel e os patriarcas se levantaram. Até aqui o segredo da unicidade. "Bendito sejas Tu, ó Eterno, para sempre, Amen e Amen."

דְּחִבְרוֹן וְרַעְיָא מְהִימְנָא – אַתְּעָרוּ מִשְׁנַתְכוֹן, הָקִיצוּ וְרַנְנוּ שׁוֹכְנֵי עֶפֶר – אֵלֶּיךָ אֲנוֹן צְדִיקִיָּא דְאֲנוֹן מִסְטָרָא דְהָהוּא דְאַתְמַר בָּהּ; אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עֵר. וְלֹאֹ אֵינֹן מִתִּים. וּבִגִּין דָּא אַתְמַר בְּהוֹן; הָקִיצוּ וְרַנְנוּ וְכוּ'. רַעְיָא מְהִימְנָא, אַנְתָּ וְאַבְהֶן – הָקִיצוּ וְרַנְנוּ לְאַתְעָרוּתָא דְשְׂכִינְתָּא, דְאִיהִי יִשְׁנָה בְּגִלּוּתָא, דְעֵד כְּעֵן צְדִיקִיָּא כְּלָהוּ דְמִיכִין, וְשִׁינְתָּא בְּחוּרִיהוֹן. מִיָּד יְהִיבַת שְׂכִינְתָּא תְּלַת לֵיזֵן לְגַבִּי רַעְיָא מְהִימְנָא, וְיִימָא לִיהּ: קוּם רַעְיָא מְהִימְנָא, דָּא עָלְךָ אַתְמַר: קוּל דְּוִדִּי דּוּפִק – לְגַבִּאי בְּאַרְבַּע אַתְּוֹן דִּילֵיהּ, וְיִימָא בְּהוֹן; פְּתַחֲי לִי אַחוּתִי רַעְיָתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי יְהֵא – תָם עֲוֹנְךָ בַּת צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף לְהִגְלוּתְךָ. שְׂרָאשִׁי נִמְלָא טַל – מֵאִי נִמְלָא טַל? אֵלָּא אֲמַר קִדְשָׁא בְּרִיךְ דָּא: אַנְתָּ חֲשִׁיבַת דְּמִיּוּמָא דְאַתְחַרְבִּי בִּי מִקִּדְשָׁא דְעָאֲלֵנָּא דְבֵיתָא דִּילִי וְעָאֲלֵנָּא בִּישׁוּבָא? לֹאֹ הִכִּי, דְלֹא עָאֲלֵנָּא כָּל זְמַנָּא דְאַנְתָּ בְּגִלּוּתָא, הֲרִי לָךְ סִימְנָא: שְׂרָאשִׁי נִמְלָא טַל – הִ"א שְׂכִינְתָּא בְּגִלּוּתָא, שְׁלִימוּ דִּילָהּ וְחַיִּים דִּילָהּ אִיהוּ טַל, וְדָא אִיהוּ; יו"ד הִ"א וָאו", וְאוֹת הִ"א – אִיהִי שְׂכִינְתָּא, דְלֹא מַחְשַׁבֵּן ט"ל. אֵלָּא יו"ד הִ"א וָאו", דְסִלִּיקוּ אַתְּוֹן לְחֻשְׁבֵּן ט"ל, דְאִיהוּ מְלִיא לְשְׂכִינְתָּא, מִנְבִיעוּ דְכָל מְקוֹרֵין עֲלֵאִין. מִיָּד קָם רַעְיָא מְהִימְנָא וְאַבְהֶן קִדְיִשִׁין עֲמִיָּה. עַד כָּאן רָזָא דִּיחֻדָּא, בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אָמֵן וְאַמֵּן:

TALET

Antes de vestir o Talet, diz-se:

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav, vetsivánu lehit'atêf betsitsit.

Nos dias da semana:

TEFILIN

Sentado, coloca-se a Tefilá (singular de Tefilin) da mão sobre o músculo do braço esquerdo - os canhotos põem no direito direcionado ao coração e, antes de apertar o nó, recita-se:

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav, vetsivánu lehaníach tefilin.

Em seguida, aperta-se o nó e enrola-se a fita de couro sete vezes em torno do braço. Imediatamente depois, coloca-se a Tefilá da cabeça no seu devido lugar, que é do lugar da fronte onde começam a crescer os cabelos, para cima, na direção meridional entre os olhos; atrás, o posicionamento correto é na nuca.

Se houve alguma interrupção por meio de fala entre a Tefilá da mão e a da cabeça, deve recitar a seguinte bênção:

Baruch ata Adonai, Elohênu mêlech haolam, asher kideshánu bemitsvotav, vetsivánu al mitsvat tefilin.

Enrola-se a fita de couro da Tefilá da mão em torno dos dedos e da mão e recita-se:

Veerastich li leolam. Veerastich li betsêdec uvmishpat uv'chessed uv'rachamim. Veerastich li beemuna, veiadáat et Adonai.

BARUCH - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com os Teus mandamentos e nos ordenaste que nos envolvamos com o Tsitsit.

BARUCH - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste colocar os Tefilin.

BARUCH - Bendito sejas Tu, Eterno, nosso Deus, Rei do Universo, que nos santificaste com Teus mandamentos e nos ordenaste o preceito dos Tefilin.

VEERASTICH - E Eu contratarei contigo uma aliança eterna; uma aliança baseada sobre a virtude, a justiça a benevolência e a misericórdia; Eu contratarei aliança fiel, e conhecerás assim o Eterno.

עטיפת טלית

Antes de vestir o Talet, diz-se:

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו, להתעטף בציצית.

Nos dias da semana:

הנחת תפילין

Sentado, coloca-se a Tefilá (singular de Tefilin) da mão sobre o músculo do braço esquerdo - os canhotos põem no direito - direcionado ao coração e, antes de apertar o nó, recita-se:

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להניח תפילין.

Em seguida, aperta-se o nó e enrola-se a fita de couro sete vezes em torno do braço. Imediatamente depois, coloca-se a Tefilá da cabeça no seu devido lugar, que é do lugar da fronte onde começam a crescer os cabelos, para cima, na direção meridional entre os olhos; atrás, o posicionamento correto é na nuca.

Se houve alguma interrupção por meio de fala entre a Tefilá da mão e a da cabeça, deve recitar a seguinte bênção:

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על מצות תפילין.

Enrola-se a fita de couro da Tefilá da mão em torno dos dedos e da mão e recita-se:

וארשתיה לי לעולם: וארשתיה לי בצדק ובמשפט, ובחסד וברחמים: וארשתיה לי באמונה, וידעת את יהוה: